# Inhaltsverzeichnis

**VORBEMERKUNGEN** ..... **14**

**ABKÜRZUNGEN** ..... **14**

**EINLEITUNG** ..... **15**

**ERSTES KAPITAL: ZUR PERSÖNLICHKEIT DES NALAN XINGDE** ..... **23**

1. 1 DIE URAHNEN VON NALAN XINGDE ..... 23

*1.1.1 Nalan Xingdes Vater Mingju 明珠 (1635-1708)* ..... *25*

1.1.1.1 Auftauchen auf der politischen Bühne ..... 25

1.1.1.2 Karriere während des Kampfs zwischen den Fraktionen von Oboi 鳌拜 (?-1669) und von Suksaha 苏克萨哈 (?-1669) ..... 26

1.1.1.3 Kampf zwischen Fraktionen von Songgotu und Mingju ..... 29

1.1.1.4 Mingjus Sturz ..... 31

*1.1.2 Fazit* ..... *32*

1.2 NALAN XINGDE ..... 33

*1.2.1 Xingdes Eltern und Großeltern* ..... *34*

*1.2.2 Xingdes Frauen* ..... *34*

*1.2.3 Xingdes Kinder* ..... *36*

*1.2.4 Xingdes Bildung* ..... *36*

*1.2.5 Xingdes politische Tätigkeit* ..... *37*

1.2.5.1 Status und Aufgaben der Imperial Guardsmen ..... 38

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1046806327

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

1.2.5.2 Auswahlkriterien der Imperial Guardsmen ..... 39

1.2.5.3 Ursache für seine Schwermut während seines Amtes ..... 41

1.2.5.4 Inspektionsreise nach Suolong 梭龙 ..... 42

*1.2.6 Xingdes literarische Schöpfung und Bekanntenkreis ..... 43*

1.2.6.1 Das Lushuiting zashi ..... 44

1.2.6.2 Die Cemao ji 侧帽集 (Cocked Hat Collection) und die Yinshui ci ..... 45

1.2.6.3 Xingdes Bekanntenkreis ..... 46

1.3 FAZIT ..... 50

**ZWEITES KAPITAL: DIE CHINESISCHE LYRIK-GATTUNG *CI* UND IHRE ENTWICKLUNG ..... 51**

2.1 EINFÜHRUNG IN DIE CHINESISCHE LYRIK-GATTUNG *CI* ..... 51

*2.1.1 Melodie ..... 52*

*2.1.2 Xiaoling 小令 ..... 53*

2.1.2.1 Weiblichkeit, Themenbereich und Ruf der xiaoling ..... 53

2.1.2.2 Ein xiaoling-Beispiel von Li Yu ..... 55

2.1.2.3 Melodie der ci anhand der Beispielanalyse ..... 56

*2.1.3 Manci 慢词 ..... 56*

2.1.3.1 Schlüsselfiguren bei der Entwicklung der manci-Form ..... 57

2.1.3.2 Ein manci-Beispiel von Liu Yong und Analyse ..... 62

2.2 DIE ENTWICKLUNG DER *CI* ZWISCHEN DER SPÄTEN MING BIS ZUR FRÜHEN QING64

*2.2.1 Die Caotang shiyu 草堂诗余 und Yang Shen 杨慎 ..... 65*

*2.2.2 Chen Zilong 陈子龙 und die Yunjian-Schule 云间词派* ..... *66*

*2.2.3 Wang Shizhen 王士禛 und die Yisheng chu ji 倚声初集* ..... *67*

*2.2.4 Sun Mo 孙默 und die Guochao mingjia shiyu 国朝名家诗余* ..... *68*

*2.2.5 Gu Zhenguan, Nalan Xingde und die Jin ci chu ji 今词初集* ..... *69*

2.3 FAZIT ..... 70

**DRITTES KAPITAL: JOHANN WOLFGANG VON GOETHE UND SEINE LIEBESLYRIK** ..... **71**

3.1 ZUR PERSÖNLICHKEIT VON JOHANN WOLFGANG VON GOETHE ..... 71

3.2 DIE GOETHE'SCHE LIEBESLYRIK ..... 73

*3.2.1 Erste Kategorie: Jugendballade* ..... *74*

3.2.1.1 Friederikenlieder ..... 75

3.2.1.2 Lililieder ..... 77

3.2.1.3 Lidalieder ..... 80

*3.2.2 Zweite Kategorie: Römische Elegien in der Weimarer Klassik* ..... *83*

3.3 FAZIT ..... 86

**VIERTES KAPITAL: DIE LIEBESLYRIK VON NALAN XINGDE** ..... **87**

4.1 CHINESISCHE GEDENKGEDICHTE UND DEREN RELIGIÖSER HINTERGRUND ..... 87

*4.1.1 Konfuzianische Vorstellung vom Leben und Tod* ..... *87*

*4.1.2 Religiös-daoistische Vorstellung vom Tod und Jenseits* ..... *88*

*4.1.3 Buddhistische Vorstellung vom Tod und Jenseits* ..... *90*

*4.1.4 Traditionelle chinesische Vorstellung vom Tod und Jenseits* ..... *93*

4.2 DIE NALANSCHEN GEDENKGEDICHTE ..... 94

*4.2.1 Nach der Melodie Qinyuan chun* ..... *95*

*4.2.2 Nach der Melodie Jinlü qu* ..... *98*

*4.2.3 Nalans Vorstellung vom Tod und Jenseits anhand der obigen beiden Beispiele* ..... *100*

*4.2.4 Nach der Melodie Nanxiang zi* ..... *101*

4.3 DIE NALANSCHE SONSTIGE LIEBESLYRIK ..... 102

*4.3.1 Liebesgedichte ohne persönlichen Bezug* ..... *102*

4.3.1.1 Nach der Melodie Yi jiangnan ..... 104

4.3.1.2 Nach der Melodie Pusa man ..... 105

*4.3.2 Liebesgedichte mit persönlichem Bezug* ..... *106*

4.3.2.1 Nach der Melodie Rumeng ling ..... 107

4.3.2.2 Nach der Melodie Cai sangzi ..... 108

4.3.2.3 Nach der Melodie Tanpo huanqi sha ..... 112

4.4 NALANS MELANCHOLIE UND DEREN GRÜNDE ..... 114

*4.4.1 Politische Umstände und familiäre Besonderheiten* ..... *114*

*4.4.2 Buddhistischer Einfluss* ..... *116*

4.4.2.1 Buddhistischer Pessimismus ..... 116

4.4.2.2 Nalans Weltanschauung unter buddhistischem Einfluss ..... 119

*4.4.3 Weltschmerz als Quelle Nalans Melancholie* ..... *123*

**FÜNFTES KAPITAL: VERGLEICH ZWISCHEN DER NALANSCHEN LIEBESLYRIK UND DER GOETHE'SCHEN LIEBESDICHTUNG ..... 125**

5.1 BIOGRAPHISCHER VERGLEICH ZWISCHEN GOETHE UND NALAN ..... 126

5.2 VERGLEICH ZWISCHEN DEM LIEBESBEZIEHUNGSTYPUS DER CHINESISCHEN WOHLHABENDEN SCHICHT IN DER FRÜHEN QING UND DEM LIEBESBEZIEHUNGSTYPUS DER DEUTSCHEN WOHLHABENDEN SCHICHT IN DER GOETHEZEIT ..... 127

*5.2.1 Der Liebesbeziehungstypus der chinesischen wohlhabenden Schicht in der frühen Qing ..... 127*

*5.2.2 Der Liebesbeziehungstypus der deutschen wohlhabenden Schicht in der Goethezeit ..... 128*

5.2.2.1 Drei Generationen deutscher Frauen in der Goethezeit ..... 129

5.2.2.2 Der Liebesbeziehungstypus der deutschen wohlhabenden Schicht in der Goethezeit ..... 130

5.2.2.3 Ein Vergleich zwischen den beiden Liebesbeziehungstypen ..... 132

5.3 DIE GOETHE'SCHE JUGENDBALLADE VOR WEIMARER ZEIT VERSUS DIE NALANSCHE SONSTIGE LIEBESGEDICHTE ..... 133

*5.3.1 Ähnlichkeiten auf der Inhaltsebene ..... 136*

*5.3.2 Ähnlichkeiten bezüglich des Sprachstils ..... 137*

*5.3.3 Unterschiede zwischen den beiden Gedichten ..... 138*

5.4 GOETHES *RÖMISCHE ELEGIEN* VERSUS NALANS GEDENKGEDICHTE ..... 139

*5.4.1 Unterschiede auf der Inhaltsebene ..... 142*

*5.4.2 Unterschiede auf der Liebesebene ..... 142*

**SECHSTES KAPITAL: THOMAS HARDY UND SEINE LIEBESLYRIK ..... 143**

6.1 ZUR PERSÖNLICHKEIT VON THOMAS HARDY ..... 144

6.2 ALLGEMEINES ÜBER DIE HARDY'SCHE LYRIK ..... 145

*6.2.1 Der Hardy'sche Dichtstil versus den Viktorianischen Stil ..... 146*

*6.2.2 Hardys Konzept hinsichtlich der Versdichtung ..... 147*

6.3 DIE HARDY'SCHEN LIEBESGEDICHTE ..... 148

*6.3.1 Erste Kategorie: Liebesgedichte ohne Bezug zu Emma ..... 150*

6.3.1.1 Liebesgedichte aus der frühen Lebensphase ..... 150

6.3.1.2 Liebesgedichte aus der späteren Lebensphase ..... 152

*6.3.2 Zweite Kategorie: Liebesgedichte mit Bezug zu Emma ..... 155*

6.3.2.1 Lyonnesse Poems ..... 156

6.3.2.2 Poems of 1912-13 ..... 159

6.3.2.3 Poems of Marriage ..... 165

**SIEBTES KAPITAL: VERGLEICH ZWISCHEN DER NALANSCHEN LIEBESLYRIK UND DER HARDY'SCHEN LIEBESDICHTUNG ..... 167**

7.1 BIOGRAPHISCHER VERGLEICH ZWISCHEN HARDY UND NALAN ..... 167

7.2 VERGLEICH ZWISCHEN DEM HARDY'SCHEN PESSIMISMUS UND DEM NALANSCHEN WELTSCHMERZ ..... 169

*7.2.1 Pessimistischer Meliorismus ..... 169*

*7.2.2 Pessimistischer Meliorismus versus Weltschmerz unter buddhistischem Einfluss ..... 171*

7.3 VERGLEICH ZWISCHEN DEN HARDY'SCHEN UND DEN NALANSCHEN SONSTIGEN

LIEBESGEDICHTEN ..... 173

*7.3.1 Die Hardy'schen Rollengedichte versus die Nalanschen Rollengedichte... 173*

7.3.1.1 Vergleich auf der Inhaltsebene ..... 175

7.3.1.2 Vergleich der lyrischen Ich ..... 176

*7.3.2 Neutral Tones versus Nach der Melodie Rumeng ling ..... 177*

7.3.2.1 Vergleich auf der Inhaltsebene ..... 179

7.3.2.2 Vergleich der Schwermut ..... 180

7.4 VERGLEICH ZWISCHEN DEN HARDY'SCHEN UND DEN NALANSCHEN GEDENKGEDICHTEN ..... 180

*7.4.1 Vergleich auf der Inhaltsebene ..... 184*

*7.4.2 Vergleich auf der Emotionsebene ..... 185*

*7.4.3 Psychologische Analyse anhand der Trauerprozess-These ..... 187*

**KONKLUSION ..... 189**

**BIBLIOGRAPHIE ..... 195**